



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
24 January 2013
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы)
Двадцать третья сессия
Нью-Йорк, 8-12 апреля 2013 года

Проект технического руководства для законодательных органов по созданию регистра обеспечительных прав: Приложение I. Терминология и рекомендации

Записка Секретариата

Добавление

Содержание

	<i>Рекомендации</i>	<i>Стр.</i>
Приложение I. Терминология и рекомендации		2
Терминология		2
Рекомендации		3
I. Регистр и регистратор	1-3	3
II. Доступ к услугам регистра	4-10	4
III. Регистрация	11-22	7
IV. Регистрация первоначальных уведомлений	23-29	12
V. Регистрация уведомлений об изменении и аннулировании	30-33	17
VI. Поиск	34-35	19
VII. Сборы	36	20



Приложение I

Терминология и рекомендации

Терминология*

a) "Адрес" означает: i) физический адрес, включая название улицы и номер дома, город, почтовый индекс и государство; ii) номер почтового ящика, город, почтовый индекс и государство; iii) электронный адрес; или iv) адрес, который может практически использоваться для сообщения информации;

b) "изменение" означает видоизменение информации, содержащейся в зарегистрированном ранее уведомлении, к которому относится изменение;

c) "аннулирование" означает акт удаления из общедоступной регистрационной записи информации, содержащейся во всех ранее зарегистрированных уведомлениях, к которым относится аннулирование;

d) "специально выделенное поле" означает поле в предписанной форме уведомления, специально выделенное для внесения указанного вида информации;

e) "праводатель" означает лицо, указанное в качестве праводателя в уведомлении;

f) "законодательство" означает законодательство принимающего законодательство государства, регулирующие обеспечительные права в движимых активах;

g) "уведомление" означает направляемое регистру письменное сообщение (на бумаге или в электронной форме) об информации, касающейся обеспечительного права; уведомление может представлять собой первоначальное уведомление, уведомление об изменении или уведомление об аннулировании;

h) "лицо, осуществляющее регистрацию" означает лицо, которое представляет уведомление в регистр для регистрации [и может являться обеспеченным кредитором или третьей стороной – поставщиком услуг];

i) "регистратор" означает лицо, назначенное в соответствии с законодательством и нормативными актами для контроля за работой регистра и управления ею;

j) "регистрация" означает внесение содержащейся в уведомлении информации в [регистрационную запись] [базу данных регистра];

k) "регистрационный номер" означает уникальный номер, который присваивается регистром первоначальному уведомлению и постоянно сохраняется за этим уведомлением и любым связанным с ним уведомлением;

* Раздел В введения к *Руководству по обеспеченным сделкам*, касающийся терминологии и толкования, применим и к проекту руководства по регистру, и его дополняет раздел введения к проекту руководства по регистру, посвященный терминологии и толкованию.

l) "регистрационная запись" означает информацию, содержащуюся во всех зарегистрированных уведомлениях и хранимую в электронной форме в [регистрационной записи] [базе данных регистра], и включает запись, которая является общедоступной (общедоступная регистрационная запись), и запись, удаленную из общедоступной регистрационной записи (архивы регистра);

m) "нормативный акт" означает свод норм, применяемых принимающим законодательством государством в отношении регистра, независимо от того, содержатся ли эти нормы в административных инструкциях или в материально-правовых положениях законодательства об обеспеченных сделках; и

n) "обеспеченный кредитор" означает лицо, указанное в уведомлении в качестве обеспеченного кредитора [и может обозначать обеспеченного кредитора или его представителя].

Рекомендации

I. Регистр и регистратор

Рекомендация 1. Создание регистра

В нормативных актах следует предусмотреть, что регистр создается для целей получения, хранения и обеспечения публичной доступности информации, содержащейся в зарегистрированных уведомлениях об обеспечительных правах в движимых активах.

Рекомендация 2. Назначение регистратора

В нормативных актах следует предусмотреть, что [лицо, указанное принимающим законодательством государством или уполномоченное согласно законодательству этого государства,] назначает регистратора, определяет его обязанности и следит за их выполнением.

Рекомендация 3. Функции регистра

В нормативных актах следует предусмотреть, что функции регистра включают:

a) предоставление доступа к услугам регистра в соответствии с рекомендациями 4, 6, 7 и 9;

b) оповещение о средствах доступа к регистру и о днях и часах работы любого отделения регистра в соответствии с рекомендацией 5;

c) сообщение оснований для отказа в регистрации уведомления или осуществлении поиска в соответствии с рекомендациями 8 и 10;

d) введение информации, содержащейся в уведомлении, представляемом в регистр, в [регистрационную запись] [базу данных регистра], и фиксирование даты и времени каждой регистрации в соответствии с рекомендацией 11 и присвоение регистрационного номера первоначальному уведомлению в соответствии с рекомендацией 12;

- e) индексирование или структурирование иным образом информации, содержащейся в регистрационных записях, для обеспечения возможности осуществления поиска в соответствии с рекомендацией 16;
- f) предоставление лицам, осуществляющим регистрацию, и обеспеченным кредиторам копии зарегистрированного уведомления в соответствии с рекомендацией 18;
- g) введение информации, содержащейся в уведомлении об изменении, в [регистрационную запись] [базу данных регистра] в соответствии с рекомендацией 19;
- h) удаление информации, содержащейся в зарегистрированном уведомлении, из общедоступной регистрационной записи по истечении его срока действия или регистрация уведомления об аннулировании в соответствии с рекомендацией 20;
- i) хранение в архиве информации, удаленной из общедоступных регистрационных записей, в соответствии с рекомендацией 21; и
- j) защита целостности информации, содержащейся в регистрационной записи, в соответствии с подпунктом (b) рекомендации 17.

II. Доступ к услугам регистра

Рекомендация 4. Публичный доступ к услугам регистра

В нормативных актах следует предусмотреть, что любое лицо вправе представить в регистр уведомление или поисковый запрос [в соответствии с рекомендациями 6 и 9].

[Примечание для Рабочей группы: Для того чтобы помочь читателю лучше понять взаимосвязь между рекомендацией 4, с одной стороны, и рекомендациями 6 и 9, с другой, и непреднамеренно не создать впечатления об их несогласованности, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о сохранении текста, заключенного в скобки.]

Рекомендация 5. Дни и часы работы регистра

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

- a) если доступ к услугам регистра предоставляется через физическое отделение:
 - i) каждое отделение регистра должно быть открыто для публичного доступа в [дни и часы, установленные принимающим законодательство государством]; и
 - ii) информация о местонахождении и днях и часах работы отделений регистра публикуется на веб-сайте регистра, если таковой имеется, или каким-либо иным образом передается широкой гласности, а информация о днях и часах работы отделений регистра вывешивается в каждом отделении;

- b) если доступ к услугам регистра предоставляется с помощью электронных средств связи, то такой доступ предоставляется в любое время; и
- c) невзирая на подпункты (a) и (b) настоящей рекомендации:
 - i) регистр может полностью или частично приостановить доступ к своим услугам на кратчайший практически необходимый срок; и
 - ii) уведомление о временном приостановлении доступа к услугам регистра и о его предполагаемой продолжительности публикуется по возможности заранее и посредством любого средства в разумно короткий срок, насколько это практически возможно, на веб-сайте регистра, если таковой имеется, а если регистр предоставляет доступ к своим услугам через физические отделения, то уведомление должно быть вывешено в каждом отделении.

Рекомендация 6. Доступ к услугам регистрации

В нормативных актах следует предусмотреть, что любое лицо вправе представить на регистрацию [первоначальное] уведомление, если это лицо:

- a) использует установленную регистром форму;
- b) сообщает [информацию, содержащую] его идентификационные данные в установленном регистром порядке; и
- c) оплатило все сборы, установленные регистром, либо приняло меры для их оплаты.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о сохранении: a) заключенного в квадратные скобки текста во вступительной формулировке, поскольку понятие "уведомление" охватывает также уведомления об изменении и аннулировании, а процедуры регистра могут быть связаны с некоторыми ограничениями (например, требовать введения защитного кода, присвоенного лицу, зарегистрировавшему первоначальное уведомление) относительно того, кто может регистрировать уведомления об изменении или аннулировании; и b) заключенного в квадратные скобки слова в подпункте (b) ввиду того, что лицо представляет информацию (например, копию документа), а не оригинал удостоверения личности, или же использовать альтернативную формулировку, как, например, "предоставляет свои идентификационные данные" или "удостоверяет свои идентификационные данные", в той мере, в которой будет разъяснено, что никакой другой проверки идентификационных данных, помимо предусмотренной рекомендацией 7, не требуется.]

Рекомендация 7. Проверка идентификационных данных, доказательство наличия разрешения на регистрацию или иная проверка содержания уведомления не требуются

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

а) регистр хранит [информацию, содержащую] идентификационные данные лица, осуществляющего регистрацию, однако не требует проверки этих данных;

б) регистр не требует доказательства наличия разрешения на регистрацию уведомления; и

в) регистр не проводит какую-либо иную проверку содержания уведомления. В частности, регистр не несет ответственности за то, чтобы информация, внесенная в специально выделенное поле, была полной, точной и достаточной с юридической точки зрения.

[Примечание для Рабочей группы: При рассмотрении заключенной в квадратные скобки в подпункте (а) настоящей рекомендации формулировки Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что ссылка на хранение в регистре информации, означала бы хранение в его записях информации, представленной лицом, осуществляющим регистрацию, в качестве своих идентификационных данных (например, копии удостоверения личности или водительского удостоверения или записи соответствующих данных, содержащихся в этих документах).]

Рекомендация 8. Отказ в регистрации или отклонение поискового запроса

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

а) регистр может отказать в регистрации уведомления, представленного для регистрации, если лицо, осуществляющее регистрацию, не внесло информацию во все требуемые специально выделенные поля или если информация не представлена в удобочитаемом виде; и

б) регистр сообщает причины отказа в регистрации уведомления, представленного в регистр, в кратчайший практически возможный срок.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии поясняется, что в случае электронного регистра формулировка "в кратчайший практически возможный срок" должна означать "практически незамедлительно", тогда как в случае регистра, в который уведомления могут представляться в бумажной форме, эта формулировка будет означать "в кратчайший возможный срок в зависимости от обстоятельств".]

Рекомендация 9. Доступ к поисковым услугам

В нормативных актах следует предусмотреть, что любое лицо вправе подать поисковый запрос, если это лицо:

а) использует установленную регистром форму; и

б) оплатило все сборы, установленные регистром, либо приняло меры для их оплаты.

Рекомендация 10. Отклонение поискового запроса

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

- a) регистр может отклонить поисковый запрос, если в нем не указан в удобочитаемом виде критерий поиска; и
- b) регистр сообщает причины отклонения поискового запроса в кратчайший практически возможный срок.

III. Регистрация

Рекомендация 11. Время вступления в силу зарегистрированного уведомления

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

- a) регистрация уведомления вступает в силу с даты и времени, когда содержащаяся в уведомлении информация вносится в [регистрационную запись] [базу данных регистра] и становится, таким образом, доступной для лиц, ведущих поиск в общедоступных регистрационных записях;
- b) регистр фиксирует дату и время, когда каждое уведомление вносится в [регистрационную запись] [базу данных регистра] и становится, таким образом, доступным для лиц, ведущих поиск в общедоступных регистрационных записях; и
- c) регистр вносит содержащуюся в представляемом в регистр для регистрации уведомлении информацию в [регистрационную запись] [базу данных регистра] и индексирует или иным образом структурирует ее и становится, таким образом, доступной для лиц, ведущих поиск в общедоступных регистрационных записях, в кратчайший практически возможный срок или в течение [принимаящее законодательство государство указывает короткий срок] и в порядке поступления уведомления в регистр.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в подпункте (c) данной рекомендации слово "немедленно" было заменено словами "в кратчайший практически возможный срок", поскольку: a) даже в случае электронного регистра поиск по зарегистрированным уведомлениям можно осуществлять практически незамедлительно; и b) необходимо обеспечить согласованность с формулировкой подпункта (b) рекомендации 8. Если Рабочая группа постановит сохранить эту новую формулировку, она, возможно, пожелает включить в комментарий разъяснение, аналогичное пояснению в примечании к рекомендации 8 и исключить альтернативную формулировку ("или в течение...").]

Рекомендация 12. Регистрационный номер

В нормативных актах следует предусмотреть, что регистр присваивает первоначальному уведомлению уникальный регистрационный номер [и что этот уникальный номер также присваивается всем уведомлениям, касающимся этого первоначального уведомления].

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает сохранить заключенную в квадратные скобки формулировку. И хотя она, как представляется, по сути дублирует разъяснение этого термина в разделе терминологии, она может оказаться необходимой (или полезной): а) поскольку текст имеет форму руководства и раздел терминологии является частью комментария (а не нормативных положений, содержащих определения); и б) даже если текст имел бы форму нормативных положений, содержащих определения, необходимо было бы провести различия между определениями и оперативными нормами.]

Рекомендация 13. Срок действия зарегистрированного уведомления

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

Вариант А

а) регистрация первоначального уведомления действует в течение [принимаящим законодательство государством будет указан срок, предусмотренный в его законодательстве];

б) в любой момент до истечения срока действия регистрации этот срок может быть продлен на [дополнительный срок, предусмотренный в законодательстве принимающего законодательство государства]. Новый срок начинается после истечения текущего срока; и

[с) любое уведомление об изменении, не являющееся уведомлением об изменении, о котором говорится в подпункте (б) настоящей рекомендации, не продлевает срок действия регистрации.]

Вариант В

а) регистрация первоначального уведомления действует в течение срока, указанного в специально выделенном поле уведомления;

б) в любой момент до истечения срока действия регистрации этот срок может быть продлен или сокращен на срок, указанный в уведомлении об изменении. В случае продления новый срок начинается после истечения текущего срока; и

[с) любое уведомление об изменении, не являющееся уведомлением об изменении, о котором говорится в подпункте (б) настоящей рекомендации, не продлевает срок действия регистрации.]

Вариант С

а) регистрация первоначального уведомления действует в течение срока, указанного в специально выделенном поле уведомления и не превышающего [принимаящее законодательство государство указывает длительный срок, такой как, например, двадцать лет];

б) в любой момент до истечения срока действия регистрации этот срок может быть продлен или сокращен на срок, указанный в уведомлении об изменении и не превышающий [принимаящее законодательство государство

указывает длительный срок, такой как, например, двадцать лет]. В случае продления новый срок начинается после истечения текущего срока;

[с) любое уведомление об изменении, не являющееся уведомлением об изменении, о котором говорится в подпункте (b) настоящей рекомендации, не продлевает срок действия регистрации.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет пояснено, что срок действия может быть продлен только в том случае, если для этого направляется уведомление об изменении. Другие уведомления об изменении (например, касающиеся описания обремененных активов) не продлевают срок действия регистрации. С учетом вышесказанного Рабочая группа, возможно, пожелает признать, что подпункт (с) во всех трех вариантах является излишним, поскольку в нем указывается на очевидное, что в любом случае разъясняется в комментарии. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о необходимости замены текущей формулировки подпункта (с) (или в случае сохранения нынешнего подпункта (с) включения в него дополнительной формулировки) положениями, аналогичными положениям рекомендации II, согласно которым уведомление об изменении вступает в силу в момент его внесения в регистрационную запись и обеспечения к нему доступа для лиц, ведущих поиск.]

Рекомендация 14. Время возможной регистрации уведомления

В нормативных актах следует предусмотреть, что [первоначальное уведомление или уведомление об изменении] может быть зарегистрировано до или после создания обеспечительного права или заключения соглашения об обеспечении.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает сохранить текст, заключенный в квадратные скобки в заголовке и в настоящей рекомендации, поскольку первоначальное уведомление или уведомление об изменении могут быть зарегистрированы заранее. Если переговоры не приводят к заключению соглашения, то в любом случае должно быть зарегистрировано уведомление об аннулировании.]

Рекомендация 15. Достаточность единого уведомления

В нормативных актах следует предусмотреть, что регистрация единого уведомления является достаточной для придания силы в отношении третьих сторон одному или нескольким обеспечительным правам в обремененных активах, описанных в уведомлении, созданных праводателем в пользу одного и того же обеспеченного кредитора, независимо от того, существуют ли обеспечительные права в момент регистрации или создаются впоследствии и вытекают ли они из одного или нескольких соглашений об обеспечении между одними и теми же сторонами.

Рекомендация 16. Индексирование или иное структурирование информации в регистрационной записи

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

а) регистр индексирует или иным образом структурирует информацию, содержащуюся в первоначальном уведомлении, которая вносится в общедоступную регистрационную запись и становится, таким образом, доступной для поиска [лицом, ведущим поиск,] по идентификатору правоателя или регистрационному номеру, присвоенному первоначальному уведомлению;

б) регистр индексирует или иным образом структурирует информацию, содержащуюся в уведомлении об изменении, которая вносится в общедоступную регистрационную запись и становится, таким образом, доступной для поиска [лицом, ведущим поиск,] наряду с первоначальным и любым связанным с ним уведомлением; и

в) регистр индексирует или иным образом структурирует информацию, содержащуюся в уведомлении об аннулировании, которая вносится в архив регистра и становится, таким образом, доступной для извлечения [регистром] в соответствии с рекомендацией 21 наряду с первоначальным и любым связанным с ним уведомлением.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности сохранения заключенного в квадратные скобки текста, с тем чтобы не создавать впечатления, согласно которому лицо, ведущее поиск, может получить доступ к информации, хранящейся в архиве.]

Рекомендация 17. Целостность регистрационной записи

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

а) за исключением случаев, предусмотренных в рекомендациях 19 и 20, регистр не изменяет информацию, содержащуюся в регистрационной записи, и не удаляет информацию из регистрационной записи; и

б) регистр защищает регистрационную запись от утраты или повреждения и предусматривает механизмы резервирования данных для обеспечения возможности восстановления регистрационной записи.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что подпункт (b) был включен во исполнение решения Рабочей группы (A/CN.9/764, пункт 31). Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что данная рекомендация направлена на выполнение подпункта (l) рекомендации 55 Руководства по обеспеченным сделкам и не предназначена для регулирования ответственности, которая рассматривается в рекомендации 56. В комментарии также поясняется, что регистр должен иметь возможность восстанавливать информацию, которая не содержится в зарегистрированных уведомлениях (например, о счетах, именах пользователей, паролях и т.д.).]

Рекомендация 18. Копия зарегистрированного уведомления

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

а) регистр должен незамедлительно передать копию зарегистрированного уведомления каждому обеспеченному кредитору по адресу, приведенному в уведомлении, с указанием даты и времени, когда регистрация уведомления вступила в силу, и регистрационного номера; и

б) обеспеченный кредитор направляет копию первоначального уведомления каждому праводателю по адресу, указанному в уведомлении, и копию уведомления об изменении каждому праводателю по адресу, указанному в уведомлении, или по нынешнему адресу, известному обеспеченному кредитору в течение [принимаящее законодательство государство указывает короткий срок, такой как, например, тридцать дней], после того как обеспеченный кредитор получил копию зарегистрированного уведомления.

Рекомендация 19. Изменение информации, содержащейся в общедоступной регистрационной записи

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

а) информацию в зарегистрированном уведомлении можно изменять лишь путем регистрации уведомления об изменении в соответствии с рекомендациями 30, 31 или 33; и

б) регистрация уведомления об изменении не ведет к исключению информации из общедоступной регистрационной записи.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии поясняется, что необходимо получить согласие праводателя на внесение следующих изменений: добавление обремененных активов и увеличение стоимостного объема обеспеченного обязательства или, где это применимо, максимальной суммы возможного взыскания по обеспеченному обязательству. В комментарии также поясняется, что, как и в случае регистрации первоначального уведомления, официальное разрешение праводателя не является обязательным условием для регистрации уведомления об изменении и праводатель может дать разрешение до или после регистрации, будь то в соглашении об обеспечении или другом неофициальном соглашении. Если разрешение получено не было, праводатель может ходатайствовать о регистрации уведомления об изменении посредством упрощенной судебной или административной процедуры (см. проект руководства по регистру, рекомендация 33). В комментарии также рассматривается вопрос о действительности регистрации уведомления об изменении, на которое не было получено согласия обеспеченного кредитора, но оно было зарегистрировано путем мошеннических действий или иных неправомерных действий третьей стороны (см. A/CN.9/WG.VI/WP.54/Add.4, пункты 28-37). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли достаточным рассмотрение этого вопроса в комментарии или его следует рассмотреть в рекомендации, которая будет включена в проект руководства по регистру.]

Рекомендация 20. Удаление информации из общедоступной регистрационной записи

В нормативных актах следует предусмотреть, что информация, содержащаяся в зарегистрированном уведомлении, удаляется из общедоступной регистрационной записи по истечении срока действия регистрации или в случае регистрации уведомления об аннулировании в соответствии с рекомендациями 32 или 33.

Рекомендация 21. Архивное хранение информации, удаленной из общедоступной регистрационной записи

В нормативных актах следует предусмотреть, что информация, удаленная из общедоступной регистрационной записи, в соответствии с рекомендацией 20 хранится в архиве в течение срока, составляющего как минимум [принимаящее законодательство государство указывает длительный срок, такой как, например, двадцать лет], в форме, обеспечивающей возможность ее извлечения в соответствии с рекомендацией 16.

Рекомендация 22. Язык уведомления

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

- a) содержащаяся в уведомлении информация должна быть изложена на [принимаящее законодательство государство указывает язык или языки]; и
- b) регистр должен указать используемый общедоступный набор шрифтов.

IV. Регистрация первоначальных уведомлений

Рекомендация 23. Информация, требуемая в первоначальном уведомлении

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

- a) в специально выделенном поле первоначального уведомления должна содержаться следующая информация:
 - i) идентификатор правоателя, определяемый в соответствии с рекомендациями 24-26, адрес правоателя [и любая другая информация, которая будет указана принимающим законодательство государством в целях содействия уникальной идентификации правоателя];
 - ii) идентификатор обеспеченного кредитора или его представителя, определяемый в соответствии с рекомендацией 27, и адрес правоателя или его представителя;
 - iii) описание обремененных активов, определяемых в соответствии с рекомендациями 28 и 29;

[iv) срок действия регистрации, определяемый в соответствии с рекомендацией 11¹; и

v) максимальная денежная сумма, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом²]; и

b) в случае наличия нескольких праводателей или обеспеченных кредиторов требуемая информация должна вноситься отдельно по каждому праводателю или обеспеченному кредитору в специально выделенное поле одного и того же уведомления или различных уведомлений.

Рекомендация 24. Идентификатор праводателя (физического лица)

В нормативных актах следует предусмотреть, что, когда праводателем выступает физическое лицо:

a) идентификатором праводателя служит имя праводателя;

b) если полное имя праводателя включает фамилию и имя, то имя праводателя составляется из фамилии и имени праводателя и каждый элемент имени должен вноситься в специально выделенное для него поле;

c) если полное имя или фамилия праводателя состоят из более чем одного слова, то эти слова составляют имя и фамилию праводателя и они должны быть внесены в специально выделенные для имени и фамилии поля;

d) если полное имя праводателя состоит только из одного слова, то это слово является именем праводателя и оно должно быть внесено в специально выделенное поле для фамилии;

e) имя праводателя определяется следующим образом:

i) если праводатель родился в [принимающее законодательство государство указывает свое название] и его рождение зарегистрировано в государственном учреждении, ответственном за регистрацию рождений в [принимающее законодательство государство указывает свое название], то именем праводателя является имя, указанное в его свидетельстве о рождении или эквивалентном документе, выданном этим государственным учреждением;

ii) если праводатель родился, но его рождение не зарегистрировано в [принимающее законодательство государство указывает свое наименование], то именем праводателя является имя, указанное в действующем паспорте, выданном праводателю [принимающее законодательство государство указывает свое название];

iii) если не применимы положения ни подпункта (e)(i), ни подпункта (e)(ii) настоящей рекомендации, то именем праводателя является имя, указанное в [принимающее законодательство государство

¹ Если принимающее законодательство государство в рекомендации 11 отдает предпочтение варианту В или С (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 69).

² Если этого требуют законы принимающего законодательство государства, касающиеся обеспеченных сделок (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 57, подпункт (d)).

должно указать вид официального документа, например удостоверение личности или водительское удостоверение, выданное праводателю принимающим законодательство государством, который оно считает уместным источником данных об имени, и порядок этих документов по степени значимости];

iv) если не применимы положения ни подпункта (e)(i), ни подпункта (e)(ii), ни подпункта (e)(iii) настоящей рекомендации, но праводатель является гражданином [принимающее законодательство государство указывает свое название], то именем праводателя является имя, указанное в свидетельстве о гражданстве этого лица;

v) если не применимы положения ни подпункта (e)(i), ни подпункта (e)(ii), ни подпункта (e)(iii), ни подпункта (e)(iv) настоящей рекомендации, то именем праводателя является имя, указанное в действующем паспорте, выданном государством, гражданином которого является праводатель, а если у праводателя не имеется действующего паспорта, то именем праводателя является имя, указанное в свидетельстве о рождении или эквивалентном документе, выданном праводателю государственным учреждением, ответственным за регистрацию рождений в том месте, в котором родился праводатель;

vi) в случаях, не подпадающих под действие подпунктов (e)(i)-(e)(v) настоящей рекомендации, именем праводателя является имя, указанное в любых двух из следующих действующих официальных документов [принимающее законодательство государство указывает документы помимо тех, что приведены в подпункте (e)(iii) настоящей рекомендации, такие как карта социального или медицинского страхования или налоговая карта, выданные праводателю принимающим законодательство государством, и порядок этих документов по степени значимости].

Рекомендация 25. Идентификатор праводателя (юридического лица)

В нормативных актах следует предусмотреть, что, если праводатель является юридическим лицом, его идентификатором служит наименование праводателя, указанное в качестве его наименования в самом последнем [принимающее законодательство государство указывает документ, закон или указ] об учреждении данного юридического лица.

[Рекомендация 26. Идентификатор праводателя (особые случаи)]

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

a) если в отношении обремененных активов открыто производство по делу о несостоятельности, то идентификатором праводателя является имя (наименование) несостоятельного лица, определяемое в соответствии с рекомендацией 24 или 25, с указанием в отдельном поле, что в отношении праводателя проводится производство по делу о несостоятельности;

b) если праводателем является синдикат или совместное предприятие, то идентификатором праводателя является наименование синдиката или совместного предприятия, указанное в самом последнем [принимающее

законодательство государство указывает документ, закон или указ] о его учреждении, определяемое в соответствии с рекомендацией 24 или 25;

с) [если праводателем является траст или имущественная масса, то идентификатором праводателя является наименование траста или имущественной массы в соответствии с рекомендацией 24 или 25, с указанием в отдельном поле, что праводателем является траст или имущественная масса;]

d) если праводателем является другой субъект, помимо указанных в предыдущих правилах, то идентификатором праводателя является наименование этого субъекта, указанное в самом последнем [принимаящее законодательство государство указывает документ, закон или указ] о его учреждении, определяемое в соответствии с рекомендацией 24 или 25.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии разъясняется, что эта рекомендация заключена в квадратные скобки с тем, чтобы указать, что ее цель состоит в приведении примеров особых случаев для принимающих законодательство государств, которые могут выбрать и скорректировать их с учетом своего законодательства, поскольку правовой режим в отношении таких случаев может отличаться в разных государствах. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, чтобы вместо этого сослаться в подпункте (a) на праводателя, в отношении которого открыто производство по делу о несостоятельности, и обеспечительное право, создаваемое управляющим в деле о несостоятельности. В нынешней формулировке этот текст мог бы применяться даже к тем обеспечительным правам, которые были созданы праводателем до открытия производства по делу о несостоятельности, и, по всей видимости, будет требоваться внесение изменения в зарегистрированное уведомление для указания того, что в отношении праводателя было открыто производство по делу о несостоятельности. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости подпункта (d). В нем указывается на очевидное, поскольку говорится о том, что во всех остальных случаях применяется общее правило, закрепленное в рекомендации 24 или 25.]

Рекомендация 27. Идентификатор обеспеченного кредитора

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

a) если обеспеченный кредитор или его представитель является физическим лицом, то идентификатором является имя обеспеченного кредитора или его представителя, определяемое в соответствии с рекомендацией 24;

b) если обеспеченный кредитор или его представитель является юридическим лицом, то идентификатором является наименование обеспеченного кредитора или его представителя, определяемое в соответствии с рекомендацией 25; и

c) если обеспеченный кредитор или его представитель является одним из лиц, о которых идет речь в рекомендации 26, то идентификатором является имя (наименование) соответствующего лица в соответствии с рекомендацией 26.

Рекомендация 28. Описание обремененных активов

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

а) обремененные активы должны быть описаны в специально выделенном поле уведомления таким образом, чтобы это разумно позволяло осуществлять их идентификацию;

б) если иное не предусмотрено в законодательстве, общее описание, относящееся ко всем активам в рамках общей категории движимых активов, включает все существующие и будущие активы правоателя в рамках указанной категории; и

с) если иное не предусмотрено в законодательстве, общее описание, относящееся к движимым активам правоателя, включает все существующие и будущие движимые активы правоателя.

Рекомендация 29. Неправильная или недостаточная информация

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

а) регистрация первоначального уведомления или уведомление об изменении, в котором изменен идентификатор правоателя или добавлен еще один правоатель, имеет силу в том случае, если в уведомлении указан правильный идентификатор правоателя, как это предусмотрено в рекомендациях 24-26, или, в случае указания неправильного идентификатора, если данное уведомление может быть извлечено с помощью поиска общедоступной регистрационной записи по правильному идентификатору правоателя;

б) за исключением случаев, предусмотренных в подпункте (а) настоящей рекомендации, неправильное указание или недостаточность информации, которую требуется вносить в уведомление, не влечет за собой недействительности регистрации, если только это неправильное указание или недостаточность информации не вводит серьезным образом в заблуждение действующее разумно лицо, осуществляющее поиск;

с) неправильное указание идентификатора правоателя в уведомлении не влечет за собой недействительности регистрации в отношении других правоателей, идентификационные данные которых указаны верно в уведомлении;

д) недостаточность описания обремененных активов в уведомлении не влечет за собой недействительности регистрации в отношении других обремененных активов, в достаточном объеме описанных в уведомлении; и

е) неправильное указание в уведомлении в отношении срока действия регистрации и максимальной суммы возможного взыскания по обеспечительному праву не влечет за собой недействительности регистрации, за исключением случая, когда это вводит серьезным образом в заблуждение третьей стороны, полагающиеся на зарегистрированное уведомление.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли в подпункте (а) настоящей рекомендации ссылаться на поиск, осуществляемый в соответствии со

стандартной логикой поиска регистра. Теоретически идентификатор правоателя может быть всегда найден, если предпринято достаточное число попыток поиска при использовании случайной подборки. С другой стороны, этот аспект можно было бы разъяснить в комментарии.]

V. Регистрация уведомлений об изменении и аннулировании

Рекомендация 30. Информация, требуемая в уведомлении об изменении

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

- a) в специально выделенное поле уведомления об изменении требуется внести следующую информацию:
 - i) регистрационный номер первоначального уведомления, к которому относится исправление; и
 - ii) в случае видоизменения информации – дополнительная информация в порядке, предусмотренном для внесения такого рода информации в первоначальное уведомление в соответствии с рекомендацией 23;
- b) в уведомлении об изменении, в котором раскрывается информация об изменении идентификатора правоателя, должен быть указан новый идентификатор правоателя в соответствии с рекомендациями 24-26³;
- c) в уведомлении об изменении, в котором раскрывается информация о передаче всех обремененных активов, должны быть указаны идентификатор и адрес получателя прав как правоателя в соответствии с рекомендациями 24-26;
- d) в уведомлении об изменении, в котором раскрывается информация о передаче только части обремененных активов, должны быть указаны идентификатор и адрес получателя прав как правоателя в соответствии с рекомендациями 24-26 и должна быть описана переданная часть обремененных активов в соответствии с рекомендацией 28;
- e) в уведомлении об изменении, в котором раскрывается информация об уступке обеспеченного обязательства, должны быть указаны идентификатор и адрес цессионария как обеспеченного кредитора в соответствии с рекомендацией 27 и, в случае частичной уступки, в специально выделенном поле должна быть описана та часть обремененных активов, которая была уступлена; и

³ Этот вид изменения является обязательным в том плане, что в *Руководстве по обеспеченным сделкам* содержится рекомендация, согласно которой, если обеспеченный кредитор не регистрирует уведомление об изменении в течение указанного "льготного периода" (например, 15 дней) после изменения идентификатора правоателя, его обеспечительное право утрачивает силу в отношении покупателей, арендаторов, лицензиатов и других обеспеченных кредиторов, приобретающих права в обремененных активах после изменения идентификатора правоателя, но до регистрации изменения (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 61).

f) уведомление об изменении может относиться к одному или нескольким элементам информации в уведомлении.

Рекомендация 31. Общее изменение информации об обеспеченном кредиторе в множественных уведомлениях

Вариант А

В нормативных актах следует предусмотреть, что обеспеченный кредитор, поименованный в нескольких зарегистрированных уведомлениях, может внести изменения в информацию об обеспеченном кредиторе, содержащуюся во всех этих уведомлениях, посредством единого общего изменения.

Вариант В

В нормативных актах следует предусмотреть, что обеспеченный кредитор, поименованный в нескольких зарегистрированных уведомлениях, может обратиться к регистру с просьбой внести изменения в информацию об обеспеченном кредиторе, содержащуюся во всех этих уведомлениях, посредством единого общего изменения.

Рекомендация 32. Информация, требуемая в уведомлении об аннулировании

В нормативных актах следует предусмотреть, что в специально выделенном поле уведомления об аннулировании должен быть указан регистрационный номер уведомления, к которому относится аннулирование.

Рекомендация 33. Обязательное изменение или аннулирование

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

a) обеспеченный кредитор обязан зарегистрировать уведомление об изменении или аннулировании, в зависимости от обстоятельств, если:

i) праводатель не дал разрешения на регистрацию первоначального уведомления или уведомления об изменении в целом или в том объеме, который указан в уведомлении;

ii) праводатель дал разрешение на регистрацию первоначального уведомления или уведомления об изменении, но это разрешение было отозвано или не было заключено соглашение об обеспечении;

iii) соглашение об обеспечении было пересмотрено таким образом, что это делает информацию, содержащуюся в уведомлении, неправильной или недостаточной; или

iv) обеспечительное право, к которому относится уведомление, было погашено посредством платежа или иным способом исполнения обеспеченного обязательства и у обеспеченного кредитора не имеется новых обязательств по предоставлению кредита;

b) в случае подпунктов (a)(ii)-(a)(iv) настоящей рекомендации обеспеченный кредитор может взимать любые сборы, согласованные с праводателем;

с) не позднее чем через [принимающее законодательство государство указывает короткий срок, такой как, например, 15 дней] после получения письменной просьбы от правоателя обеспеченный кредитор обязан выполнить свою обязанность в соответствии с подпунктом (а) настоящей рекомендации;

d) несмотря на положения подпункта (b) настоящей рекомендации обеспеченный кредитор не может взимать или принимать какие-либо дальнейшие сборы или платежи, если он выполняет полученную письменную просьбу от правоателя в соответствии с подпунктом (с) настоящей рекомендации;

e) если обеспеченный кредитор не выполняет сроки, предусмотренные в подпункте (с) настоящей рекомендации, правоатель имеет право ходатайствовать о внесении изменений в уведомление или его аннулировании, в зависимости от обстоятельств, посредством упрощенной судебной или административной процедуры;

f) правоатель имеет право ходатайствовать о внесении изменений в уведомление или его аннулировании, в зависимости от обстоятельств, посредством упрощенной судебной или административной процедуры еще до истечения срока, предусмотренного в подпункте (с) настоящей рекомендации, при наличии надлежащих механизмов для защиты интересов обеспеченного кредитора; и

g) регистрация уведомления об изменении или аннулировании в соответствии с настоящей рекомендацией осуществляется

Вариант А

регистром незамедлительно после получения уведомления с прилагаемым соответствующим судебным или административным предписанием.

Вариант В

сотрудником судебного или административного органа незамедлительно после вынесения соответствующего судебного или административного предписания с прилагаемой копией.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии разъясняется, что обеспечительное право может быть погашено различными способами, в том числе путем выполнения соглашения об обеспечении, урегулирования, взыскания, зачета, расторжения соглашения об обеспечении при производстве по делу о несостоятельности или расторжения этого соглашения по другой причине (например, вследствие незаконности).]

VI. Поиск

Рекомендация 34. Критерии поиска

В нормативных актах следует предусмотреть, что критерием, по которому может быть произведен поиск общедоступной регистрационной записи, является:

- a) идентификатор правоателя; или
- b) регистрационный номер.

Рекомендация 35. Результаты поиска

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

a) регистр предоставляет результаты поиска, в которых указаны дата и время проведения поиска и либо приводится вся информация, имеющаяся в каждом зарегистрированном уведомлении и отвечающая заданному критерию поиска, либо указано, что никаких зарегистрированных уведомлений, отвечающих данному критерию поиска, не имеется;

b) результаты поиска отражают информацию, содержащуюся в общедоступной регистрационной записи, которая точно отвечает критерию поиска, за исключением [в случаях, когда результаты поиска могут отражать информацию, содержащуюся в общедоступной регистрационной записи и близко соответствующую критерию поиска и правилам (логике поиска), применяемым регистром для определения близкого соответствия, как это оговорено принимающим законодательство государством];

c) по просьбе лица, осуществляющего поиск, регистр выдает официальный сертификат поиска, в котором указываются результаты поиска.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии приводятся примеры правил для определения близких соответствий.]

VII. Сборы

Рекомендация 36. Сборы за услуги регистра

В нормативных актах следует предусмотреть, что:

Вариант А

a) [с учетом подпункта (b) настоящей рекомендации] за услуги регистра взимаются следующие сборы:

- i) регистрация:
 - a. документарная [...];
 - b. электронная [...];
- ii) поиск:
 - a. документарный [...];
 - b. электронный [...];
- iii) сертификаты:
 - a. в печатной форме [...];
 - b. в электронной форме;

b) регистр может заключить соглашение с лицом, соблюдающим все условия пользования регистром, и открыть пользовательский счет в целях упрощения уплаты сборов.

Вариант В

для целей нормативных актов размер сборов и порядок их уплаты могут быть определены постановлением [принимающее законодательство государство указывает соответствующий административный орган].

Вариант С

плата за услуги [регистра] [поиска] [электронного поиска] не взимается.
